

Oksana Usichenko

TECHNICAL TRANSLATOR (EN >
UA/RU, DE > UA/RU, FR > UA/RU)

Details

+380964177260

ksyuta@ukr.net

Skills

Time Management Skills

Analytical Thinking Skills

Multitasking Skills

Knowledge of various CAT tools

Translation, proofreading, editing,
localization and final verification

Terminological Analysis and
Research

FIELDS OF

SPECIALIZATION

- Mechanical/Engineering
- Automotive
- Transportation
- Medical devices
- Furniture/household
appliances
- Dentistry
- Law Contracts
- Electronics
- Printing and publishing
- Tourism
- Cosmetics, Beauty
- Computers: IT/hardware

Languages

Ukrainian

Russian

German

English

Profile

Highly skilled and experienced Translator with a strong background in translating, proofreading, editing and localizing technical documents in German, English and French. I will go the extra mile to ensure that the translations are of quality, and always strive to improve my work to deliver the best results within agreed deadline.

Employment History

Translator, Easytrans24, Germany

JANUARY 2022 – PRESENT

Translation of technical manuals to the industrial equipment and informational booklets for refugees.

Translator, "oneword", Germany, Germany

2017 – PRESENT

Translation of manuals for Daimler cars (Mercedes, smart, etc.), vans, buses etc. and their equipment as well as marketing texts for their booklets and website.

Translator, Tulko and WordRise Ltd., Latvia

2014 – PRESENT

Translation of technical operation manuals for the industrial (pneumatic, electric, robotics) sector, equipment for the food and dairy production, complicated home appliances, PC hardware.

Translator and Final Verifier, Argos Multilingual, Poland

2014 – PRESENT

Technical translation and quality control over documents as required.

Freelance translator and proofreader, since 2003

cooperating with a number of Ukrainian and foreign translation agencies, in particular Lingvatek (Estonia), PremaTrans; Professional Translations srl (Romania), DataBridge, iTrex, SAZES, Lingvista, ProPartners, Irbis, Synergium, STARSpb (Russia), Translators Family (Ukraine-Poland), InText, Promova, Taitserve, Abby Is (Ukraine), Gemco (the Netherlands). Hundreds of projects encompassing translation, proofreading, editing and localization of the widest possible range of documents, manuals and presentations. In particular manuals to the cars (Diamler, Ford, BMW), industrial (pneumatic, electric, robotics) and agricultural (combine harvesters, tractors CNH, John Deere, Viking) machinery, complicated home appliances and electric tools (Bosch, Makita), various interfaces and software (Miscrosoft, Sony, Samsung, Siemens); equipment for the food and dairy production, medical instruments as well as clinical trials and surveys of medication (Respironics, Microlife, Carestream, Solvay), contracts, agreements, packaging lists, invoices and articles to the tourist booklets and magazines.

Education

Master in English, B. Khmelnytsky State University, Cherkassy

SEPTEMBER 2003 – JUNE 2004

Cum Laude

Specialist Degree in Foreign Languages and Literature (English and German), Cum Laude, B. Khmelnytsky State University, Cherkasy

SEPTEMBER 1998 – JUNE 2003